

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 74 (1983)

**Heft:** 19

**Rubrik:** Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten des SEV

## Communications de l'ASE

### Föderation der nationalen elektrotechnischen Vereinigungen Westeuropas – EUREL

#### Was ist EUREL?

EUREL ist die Föderation der nationalen elektrotechnischen Vereinigungen Westeuropas. Sie ist eine Vereinigung von 17 nationalen Gesellschaften in 13 Ländern mit insgesamt etwa 165 000 persönlichen und korporativen Mitgliedern.

#### - Ziele und Zweck

EUREL erleichtert die gegenseitigen Kontakte und den Gedankenaustausch zwischen ihren Mitgliedern und fördert so eine größere Verbreitung wissenschaftlicher, technischer und übriger Informationen, die sich auf die Elektrotechnik beziehen.

#### - Vergünstigungen

Persönliche Mitglieder der Mitglied-Gesellschaften genießen bei allen nationalen und internationalen Tagungen, Seminaren, Kolloquien usw. dieselben Rechte wie die Mitglieder der veranstaltenden Gesellschaft. Die persönlichen Mitglieder dürfen auch die Einrichtungen der veranstaltenden Gesellschaft, wie zum Beispiel Clubs, Bibliotheken usw. für einen begrenzten Zeitraum als Gäste benutzen. Zu diesem Zweck stellen die Gesellschaften auf Antrag Besucher-Mitgliedskarten an ihre persönlichen Mitglieder aus.

#### - Unterstützung von Tagungen

EUREL gewährt auf Wunsch Unterstützung bei von Mitgliedern der Vereinigung veranstalteten internationalen Tagungen, indem sie die anderen Mitglied-Gesellschaften auffordert, Informationen über solche Tagungen in ihren Zeitschriften oder Mitteilungsblättern zu veröffentlichen und Programme und Call for Papers an ihre Mitglieder zu verteilen.

#### - EUREL-Veranstaltungen – EUROCON

Gemeinsam mit dem Institute of Electrical and Electronic Engineers (IEEE) veranstaltet EUREL internationale Tagungen über Themen auf dem Gebiet der Elektrotechnik. So stand zum Beispiel EUROCON'80 unter dem Motto «Von der Elektronik zur Mikroelektronik»; das Thema von EUROCON'82 lautete «Technische Zuverlässigkeit in elektrischen und elektronischen Bauelementen und Systemen», und das Thema für EUROCON'84 wird «Computer in der Fernmelde-, Regel- und Steuerungstechnik» sein.

#### - Resolutionen

EUREL erarbeitet Resolutionen zu aktuellen Problemen von allgemeinem Interesse auf dem Gebiet der Elektrotechnik. So wurde zum Beispiel 1981 eine Resolution zu Fragen der Energieerzeugung und der Energieanwendung verabschiedet. Die Resolution wurde der Kommission der Europäischen Gemeinschaft in Brüssel und

den zuständigen Behörden der nationalen Mitglied-Gesellschaften zugeleitet.

#### - Sekretariat

Die Adresse des EUREL-Sekretariats lautet:  
Stresemannallee 15, D-6000 Frankfurt am Main 70,  
Telefon: 0611/6308 201, Telex: 412 871 vdetz.

#### Mitglied-Gesellschaften

Folgende Gesellschaften sind Mitglied der EUREL:

- A - Österreichischer Verband für Elektrotechnik (ÖVE), Wien
- B - Société Royale Belge des Electriciens (SRBE), Brüssel
- B - Association des Ingénieurs Electriciens sortis de l'Institut Electrotechnique Montefiore - Université de Liège (AIM), Liège
- CH - Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)/Association Suisse des Electriciens (ASE), Zürich
- D - Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) e.V., Frankfurt am Main
- DK - Ingeniør-Sammenslutningen I-VD (IS), Kopenhagen
- DK - Elektroingeniørgruppen (in Dansk Ingeniørforening) (DIF's E-Gr), Kopenhagen
- E - Asociación Electrotécnica Española (AEE), Madrid
- F - Société des Electriciens, des Electroniciens et des Radioelectriciens (SEE), Paris
- GB - Institution of Electrical Engineers (IEE), London
- GB - Institution of Electronic and Radio Engineers (IERE), London
- I - Associazione Elettrotecnica ed Elettronica Italiana (AEI), Milano
- N - Norsk Elektroteknisk Forening (NEF), Oslo
- NL - Koninklijk Instituut van Ingenieurs - Afd. Elektrotechniek (KIVI), Den Haag
- NL - Nederlands Elektronica- en Radiogenootschap (NERG), Leidschendam
- S - Svenska Elektroingenjörers Riksförening (SER), Stockholm
- SF - Aatteellisten sähköinsinöörijärjestöjen neuvottelukunta (ASN), Helsinki

#### - Information

Eine Broschüre «EUREL-Mitglied-Gesellschaften» mit den genauen Anschriften der Mitglied-Gesellschaften, der Satzung usw. kann beim EUREL-Sekretariat angefordert werden.

*Wir erinnern daran, dass SEV-Mitglieder, die ihre EUREL-Karte vorweisen, bis zu 30% Ermässigung bei Übernachtungen im Sheraton-Hotel, Paris, und einer weiteren Reihe französischer Hotels (Hotels Frantel) erhalten. Die gleiche Vergünstigung gilt für die Ramada-Hotel-Kette in Europa.*

#### Personen und Firmen Personnes et firmes

#### Ein SEV-Stand an der Caravan-Ausstellung in Bern

Wie vor zwei Jahren wird der SEV vom 20. bis 23. Oktober 1983 an der Caravan-Ausstellung in Bern mit einem Beratungsstand teilnehmen. Durch Aufklärung und Beratung bemüht er sich, einen Beitrag an die Sicherheit und zur Verhütung von elektrischen Unfällen zu leisten.



Speziell beim Gebrauch von elektrischen Apparaten und Geräten im Freien sowie bei mobilen Anlagen müssen die Regeln der Technik mit Sorgfalt beachtet werden. Wenn ausländische Gäste mit ihren Campingwagen in der Schweiz die Ferien verbringen wollen, treten oft Schwierigkeiten auf, weil ihre elektrischen Geräte mit Steckvorrichtungen ausgerüstet sind, die von den schweizerischen Normen abweichen.

Zwar sind viele Leute bereit, in ihrer Freizeit und nach freiem Willen grössere Risiken auf sich zu nehmen. Doch die Stromversorgung soll auf dem Camping-

platz ebenso sicher sein wie zu Hause. Deshalb berät der SEV in konkreten und allgemeinen Fällen. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung der Fehlerstromschutzschaltung gelegt. Diese kann die Campierer sowohl vor der elektrischen Entzündung von Bränden als auch vor gefährlicher Elektrisierung schützen.

An der Caravan-Ausstellung hat der SEV die Möglichkeit, mit einem breiten Publikum in Kontakt zu treten. Die Erfahrung hat gezeigt, dass viele Besucher nicht nur Sicherheitsfragen besprechen möchten, sondern auch manche Auskünfte und Informationen allgemeiner Art aus dem ganzen Tätigkeitsbereich des SEV wünschen. Cn

#### **Gemeinsames europäisches EDV-Forschungsinstitut**

Drei der wichtigsten europäischen Computerunternehmen – Compagnie des Machines Bull, International Computers Ltd. (ICL), Siemens – haben am 1. September 1983 ein Memorandum unterzeichnet, wonach ein Institut für gemeinsame Grundlagenforschung in bestimmten Bereichen der Informationsverarbeitung gegründet werden soll. Mit Sitz an einem noch zu bestimmenden Ort in Südbayern sollen Anfang 1984 die Aktivitäten aufgenommen werden. Innerhalb der nächsten zwei Jahre wird mit 50 hochqualifizierten Mitarbeitern gerechnet. Die Forschungsergeb-

nisse stehen den drei beteiligten Unternehmen frei zur Verfügung. Diese werden jedoch unabhängig davon ihre eigenen Forschungsaktivitäten weiterführen. Ebenso beteiligen sie sich je nachdem einzeln oder zusammen am strategischen Forschungsprogramm für Informationstechnologie der Europäischen Kommission.

#### **Wechsel im Präsidium des EKV**

Anlässlich der 63. ordentlichen Generalversammlung des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbandes von Industrie und Wirtschaft (EKV) vom 24. Juni 1983 ist der langjährige Präsident, Herr Werner Strebel, zurückgetreten. Herr Strebel wird jedoch weiterhin als Mitglied dem Vorstand des EKV angehören.

Als Nachfolger wurde Herr Andreas Bellwald, Direktor der Schweizerischen Aluminium AG, gewählt.

#### **Zusammenarbeit von Aluminium-Graphic AG und Tschudin & Heid AG**

«Folio-Tast» – ein Produkt der Firmen ALGRA und Tschudin & Heid AG. ALGRA (Aluminium-Graphic AG, 5634 Merenschwand), und Tschudin & Heid AG (4153 Reinach) haben sich für den Vertrieb und die Weiterentwicklung von Folientastaturen zusammengeschlossen. Der Verkauf der von ALGRA entwickelten und her-

gestellten elektrischen Folientastaturen «Folio-Tast» erfolgt im Inland durch ALGRA, im Export wird es durch Tschudin & Heid AG vertrieben, die in der Entwicklung und Fertigung von elektrischen sowie elektronischen Geräten und Steuerungen tätig ist.

#### **Angst+Pfister AG, 8052 Zürich**

Die Firma Johannes Hübner, Fabrik elektrischer Maschinen GmbH, Giessen (BRD), ist ein spezialisiertes Unternehmen der Mess-, Steuerungs-, Antriebs- und Regeltechnik. Zu ihrem reichhaltigen Produktesortiment gehören Gleichstrommotoren und Getriebemotoren, Tachogeneratoren, Drehfeldsysteme, Fliehkraftschalter sowie Digital-Elektronik-Impulsgeber. Angst+Pfister hat die Vertretung dieser Firma für die Schweiz übernommen.

#### **MLB Max Bertschinger AG jetzt in Villmergen**

Nach neunmonatiger Bauzeit hat die Firma am 1. Juli 1983 ihre neuen Produktions-, Lager-, Büro-, Ausstellungs- und Demonstrationsräumlichkeiten bezogen. Es werden hier vornehmlich kulinarische Demonstrationen abgehalten, da bei der MLB jetzt wieder Grossküchengeräte hergestellt werden. Neben dem traditionellen Kochplattenprogramm wird ein stark modernisiertes Haushaltgerätesortiment angeboten.

#### **Gaggenau Apparate AG, Fällanden**

Die als Lieferant elektrischer Haushaltgeräte bekannte Firma, eröffnete kürzlich an ihrem Domizil eine Ausstellung und nahm vor einiger Zeit auch ein Lagergebäude in Betrieb.

Auf 160 m<sup>2</sup> Fläche sind sämtliche Produkte attraktiv ausgestellt: Küchenlüftungsgereäte, ein breites Programm Koch- und Backapparate, Kühlgeräte sowie Geschirrspüler, ferner emaillierte Spülbecken und Kochherd-Abdeckungen. Das neue Lagergebäude von 13 000 m<sup>3</sup> Inhalt ermöglicht es, jedes Apparatemodell in genügend grosser Stückzahl einzulagern. Eine ausgefeilte Organisation und zweckmässiges Stapeln machen rationellen Güterumschlag und problemlose Speditionen möglich.

#### **W. Moor AG, 8105 Regensdorf**

#### **Näherungsschalter in CMOS-Technologie**

Seit kurzem führt die Firma in ihrem Sortiment die Näherungsschalter der Zwicker + Hensel GmbH. Es handelt sich um induktiv oder kapazitiv wirkende Initiatoren zur berührungslosen und wartungsfreien Signalabgabe für Anwendungen im Steuerungs- und allgemeinen Maschinenbau. Die Elektronikmodule sind in Hybrid-Technik unter Verwendung von CMOS-Bausteinen aufgebaut.

## **Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation**

### **Ausschreibung von Normen des SEV**

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer internationalen Publikation
Z Zusatzbestimmungen	
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

### **Mise à l'enquête de normes de l'ASE**

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une Publication internationale
Z Dispositions complémentaires	
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

**FK 29, Elektroakustik**

Einsprachetermin: 22. Oktober 1983

**CT 29, Electroacoustique**

Délai d'envoi des observations: 22 octobre 1983

3032-1.1983 2., f/e	R, I	«Appareils de correction auditive» Première partie: Appareils de correction auditive comportant une entrée à bobine d'induction captrice	CEI 118-1 (1983) 2e, f/e	18.-
3032-2.1983 2., f/e	R, I	Deuxième partie: Appareils de correction auditive comportant des commandes automatiques de gain	CEI 118-2 (1983) 2e, f/e	28.-
3032-3.1983 2., f/e	R, I	Troisième partie: Systèmes de correction auditive non entièrement portés par l'auditeur	CEI 118-3 (1983) 2e, f/e	20.-

**FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite**

Einsprachetermin: 22. Oktober 1983

**CT 51, Composants magnétiques et ferrites**

Délai d'envoi des observations: 22 octobre 1983

3568 1., f/e	R, I	Méthodes de mesure des propriétés des matériaux gyromagnétiques destinés aux applications hyperfréquences	CEI 556(1982) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	106.-
-----------------	------	---	---	-------

**FK 55, Wickeldrähte**

Einsprachetermin: 22. Oktober 1983

**CT 55, Fils de bobinage**

Délai d'envoi des observations: 22 octobre 1983

3380.1984 2., f/e	R, I	Méthode d'essai pour la détermination de l'indice de température des fils de bobinage émaillés	CEI 172(1981) 2 <sup>e</sup> éd., f/e	53.-
----------------------	------	--	--	------

**FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**

Einsprachetermin: 22. Oktober 1983

**CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques**

Délai d'envoi des observations: 22 octobre 1983

1091 1., d	SV	Sicherheit der Computer		
1091 1., f/e	SV	Sécurité des matériels de traitement de l'information	CEI 435(1983) 2 <sup>e</sup> , f/e	180.-
1054-2-15/1 1., d	SV	Apparate zum Erhitzen von Flüssigkeiten		
1054-2-15/1 1., f	SV	Appareils de chauffage des liquides	CEI 335-2-15/1 (1983) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	10.-
3555/1 1., f/e	R, I	Horloges	CEI 335-2-26/1 (1983) 1 <sup>re</sup> éd., f/e	10.-
1083/1z Änderung zu SEV 1083.1982z	SV	Sicherheit elektrisch versorgter Büromaschinen	—	8.-
1083/1z Modification à l'ASE 1083.1982z	SV	Sécurité des machines de bureau alimentées par l'énergie électrique	—	8.-

## Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

## Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

### FK 61, Sicherheit elektrischer Haushaltapparate

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 71(1980)16, S. 895

### CT 61, Sécurité des appareils électrodomestiques

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 71(1980)16, p. 895

SEV 1054-25. 1983 SEV 1054-25. 1983z 1., d	SN-CEI 335-25 411054-25z	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Bestimmungen für Mikrowellen-Kochgeräte	70.- (64.-) 28.- (26.-)
ASE 1054-25. 1983 ASE 1054-25. 1983z 1., f	SN-CEI 335-25 411054-25z	Appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les appareils de cuisson à micro-ondes	70.- (64.-) 28.- (26.-)

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)24, S. 1331

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 70(1979)24, p. 1331

SEV 1054-2-28. 1983 SEV 1054-2-28. 1983z 1., d	SN-CEI 335-2-28 411054-2-28z	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Bestimmungen für Nähmaschinen	33.- (30.-) 22.- (20.-)
ASE 1054-2-28. 1983 ASE 1054-2-28. 1983z 1., f	SN-CEI 335-2-28 411054-2-28z	Appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les machines à coudre	33.- (30.-) 22.- (20.-)

Datum des Inkrafttretens: 1. Oktober 1983

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 70(1979)20, S. 1155

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> octobre 1983

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 70(1979)20, p. 1155

SEV 1054-2-32. 1983 SEV 1054-2-32. 1983z 1., d	SN-CEI 335-2-32 411054-2-32z	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Bestimmungen für Massagegeräte	35.- (32.-) 17.- (14.-)
ASE 1054-2-32. 1983 ASE 1054-2-32. 1983z 1., f	SN-CEI 335-2-32 411054-2-32z	Appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les appareils de massage	35.- (32.-) 17.- (14.-)

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)22, S. 1204

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 68(1977)22, p. 1204

SEV 1054-2-33. 1983 SEV 1054-2-33. 1983z 1., d	SN-CEI 335-2-33 411054-2-33z	Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Bestimmungen für Schlagmesser- und Mahlwerk-Kaffeemöhlen	36.- (33.-) 22.- (20.-)
ASE 1054-2-33. 1983 ASE 1054-2-33. 1983z 1., f	SN-CEI 335-2-33 411054-2-33z	Appareils électrodomestiques et analogues 2 <sup>e</sup> partie: Dispositions particulières pour les moulins à café à couteaux et les moulins à café à broyeur	36.- (33.-) 22.- (20.-)

### 3. Auflage des Sicherheitszeichen-Reglements, Publ. 1001.1982 des SEV

Die 2. Auflage der Publ. 1001.1961,

Reglement für die Prüfung der elektrischen Installationsmaterialien und Apparate sowie für die Erteilung des Sicherheitszeichens (Sicherheitszeichen-Reglement),

ist vergriffen und musste neu gedruckt werden. Bei dieser Gelegenheit wurde das «Verzeichnis der prüfpflichtigen elektrischen Installationsmaterialien und Apparate für Spannungen bis 1000 V (Niederspannungen)», SEV 1001.1970, auf den neuesten Stand gebracht:

- Kolonne 1, Ziff. 4, Schmelzsicherungen, neu gefasst, und bei Ziff. 16, Apparate der Fernmeldetechnik, die von nichtinstruierten Personen verwendet werden, die Position «Apparate und Einrichtungen, die an das öffentliche Fernmeldenetz angeschlossen werden können» hinzugefügt.
- Kolonne 2, Ziff. 5, Schalter: Die obere Grenze der Prüfpflicht für Leitungsschutzschalter ist 200 A. Die in der 1. Zeile der 2. Auflage erwähnten 25 A wurden deshalb gestrichen.
- Kolonne 3: Enthält nun alle endgültigen und provisorischen Sicherheitsvorschriften (mit gekürztem Titel), welche am 1.7.1982 vorhanden waren.
- Kolonnen 4 und 5: Wurden weggelassen, da sie nur für die 2. Auflage des Verzeichnisses relevant waren.

Der gesamte Text (Seiten 5...13) der 2. Auflage wurde vollkommen unverändert belassen.

Die Publ. SEV 1001.1982 wurde vom Vorstand des SEV auf den 1. August 1982 in Kraft gesetzt und ist beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum Preis von Fr. 35.- (30.- für Mitglieder) erhältlich.

Esemplari della pubblicazione 1001.1961 nella versione in lingua italiana sono disponibili ancora in numero sufficiente. Tuttavia, in aggiunta ad essa, deve essere messa a disposizione una «lista». Ma dato che oltre alle prescrizioni sugli impianti elettrici interni non esistono norme in lingua italiana, non avrebbe alcuno scopo il citare titoli italiani.

La stesura italiana del regolamento sul contrassegno di sicurezza può essere ottenuta quindi in due versioni:

#### 1. Versione

Pubblicazione esistente

ASE 1001.1961 i (15.-/13.-)

e

Pubbl. ASE 1001.1982 i (d)

con «lista» in tedesco (20.-/17.-)

La pubbl. ASE 1001.1982 i (d) o la pubbl. ASE 1001.1982 i (f) sostituisce le precedenti «liste», cioè le pagine 14...20 in ASE 1001.1961 i e la pubbl. ASE 1001.1970 i.

### 3<sup>e</sup> édition du Règlement concernant le signe distinctif de sécurité, Publ. 1001.1982 de l'ASE

La deuxième édition de la Publication 1001.1961,

Règlement concernant les épreuves du matériel d'installation et des appareils électriques, ainsi que l'octroi du signe distinctif de sécurité (Règlement concernant le signe distinctif de sécurité),

est épuisée et a dû être réimprimée. On a profité de cette circonstance pour mettre à jour la «Liste du matériel d'installation et des appareils électriques pour tensions jusqu'à 1000 V (basses tensions), soumis à l'épreuve obligatoire», ASE 1001.1970:

- Colonne 1, chiffre 4, Coupe-circuit à fusible, a été remanié et, sous chiffre 16, Appareils de télécommunications utilisés par des personnes non compétentes, la position «Appareils et équipements qui peuvent être connectés au réseau public des télécommunications» a été ajoutée.
- Colonne 2, chiffre 5, Interrupteurs de tout genre: La limite supérieure pour les disjoncteurs de protection de ligne est de 200 A. Les 25 A mentionnés à la première ligne de la deuxième édition ont donc été biffés.
- Colonne 3: Comprend maintenant toutes les Prescriptions définitives ou provisoires (avec titre abrégé), en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1982.
- Les colonnes 4 et 5 ont été supprimées, car elles ne se rapportaient qu'à la deuxième édition de la liste.

Le texte (pages 5 à 13) de la deuxième édition n'a subi aucune modification.

La Publication ASE 1001.1982 a été mise en vigueur par le comité de l'ASE au 1<sup>er</sup> août 1982; elle est en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zürich*, au prix de frs. 35.- (30.- pour membres).

#### 2. Versione

Pubblicazione esistente

ASE 1001.1961 i (15.-/13.-)

e

Pubbl. ASE 1001.1982 i (f)

con «lista» in francese (20.-/17.-)



# Technische Prüfanstalten des SEV

## Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften für netzbetriebene elektronische und verwandte Apparate für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. TP 12B/1E-d, 5. Ausgabe

Diese provisorischen Vorschriften wurden von den Technischen Prüfanstalten des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins ausgearbeitet.

Als Grundlagen dienten die vorgängige Ausgabe TP 12B/1D-d vom 4. September 1976 sowie die Publikation CEI 65(1976) 4. Ausgabe, Règles de sécurité pour les appareils électroniques et appareils associés à usage domestique ou à usage général analogue, reliés à un réseau, welche mit der Publikation CEE 1(1976) 5. Ausgabe identisch ist.

Eine neue Ausgabe wurde nötig, weil die Geltungsdauer der alten Vorschrift abgelaufen ist. Bei dieser Gelegenheit wurden einige redaktionelle Bereinigungen und Anpassungen im Hinblick auf die Entwicklung der Technik vorgenommen.

Die neue Vorschrift ist erhältlich beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich.

### Prescriptions de sécurité provisoires pour les appareils électroniques et appareils associés à usage domestique ou à usage général analogue, reliés au réseau. IC 12B/1E-f, 5<sup>e</sup> édition

Ces prescriptions provisoires, élaborées par les Institutions de contrôle de l'Association Suisse des Electriciens, ont pour base:

- l'édition précédente IC 12B/1D-f, 4<sup>e</sup> édition, du 4 septembre 1976,
- la Publication CEI 65(1976), 4<sup>e</sup> édition (document identique à la Publication CEE 1(1976), 5<sup>e</sup> édition) intitulée «Règles de sécurité pour les appareils électroniques et appareils associés à usage domestique ou à usage général analogue, reliés à un réseau».

La durée de validité de la quatrième édition étant expirée, la nouvelle édition, devenue indispensable, a permis d'introduire des améliorations rédactionnelles et des adaptations à l'évolution technique.

La nouvelle édition est disponible et livrable par le Service des imprimés de l'ASE, case postale, 8034 Zurich.

## Veranstaltungen

## Manifestations

### Exportforum Muba 84

Im Rahmen der Schweizer Mustermesse 1984 wird erstmals das «Exportforum» als neuer Ausstellungssektor geführt. Es handelt sich hier nicht um eine Ausstellung im traditionellen Sinne. Es werden keine Produkte oder Komponenten, wie an Spezialmessen, ausgestellt. Der Schwerpunkt liegt auf der Selbstdarstellung der einzelnen Firmen und, mittels Entwürfen oder ausgeführter Arbeiten, auf Lösungen, die sie im Rahmen ihrer Möglichkeiten den präsumtiven Auftraggebern anbieten können.

Auskünfte erteilt: Schweizer Mustermesse, Exportforum, Postfach, 4021 Basel.

### Weiterbildungskurs der Schweiz. Techn. Fachschule Winterthur

Thema: Beleuchtungstechnik für Elektroinstallateure

Grundlagen der Beleuchtungstechnik, Projektierung und Berechnung von Beleuchtungsobjekten. Beurteilung ausgeführter Anlagen in beleuchtungstechnischer Hinsicht.

Datum: 15.-17.11.1983

Anmeldung und Auskünfte: Schweizerische Technische Fachschule Winterthur, 8408 Winterthur, Tel. 052/22 73 41.

### Seminar «UNIX-Systeme»

Am 2. November 1983 findet im Hotel International in Zürich-Oerlikon ein UNIX-Produkte-Seminar der Digicomp AG statt. Neben UNIX-orientierten Referaten werden verschiedene Systeme in der Praxis demonstriert. Das PCS-QU-68 000/UNIX-System verbindet die UNIX, Motorola 68 000 und Q-Bus miteinander zu einem System.

Das Programm des ganztägigen Seminars ist erhältlich über Telefon 041/461 12 13 bzw. bei Digicomp AG, Birmensdorferstrasse 94, 8003 Zürich.

### Kurse der Arbeitsgemeinschaft für berufliche Weiterbildung in der Metallindustrie (ABW)

Im Schuljahr 1983/84 bietet die Arbeitsgemeinschaft u. a. folgende Weiterbildungskurse an: - Mathematik

- Elektrotechnik/Elektronik
- Digitaltechnik/Prozessorteknik
- Regeltechnik

Diese von der Geschäftsstelle Zürich organisierten Kurse werden in 24 Orten der Schweiz durchgeführt.

Ausführliche Informationen über Kosten und Anmeldung enthält das neue Kursprogramm, erhältlich bei der ABW, Postfach, 8032 Zürich, Telefon 01/251 99 50.

### SAQ-Kurse und -Seminare

Die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Qualitätsförderung führt diesen Herbst folgende Kurse durch:

Einführung in die Qualitätssicherung  
7.-11. November 1983, Luzern

Auswerten von Daten (Auswertungsverfahren)  
10.-14. Oktober 1983, Zürich

Zuverlässigkeitsprüfung  
14.-18. November 1983, Zürich

Qualitäts-Audit  
3.-4. November 1983, Zürich

Kurs für Qualitäts-Zirkel-Leiter  
28.11.-1.12.1983, Zürich

Seminar «Zulieferer und Abnehmer» - Partnerschaft in der Qualitätssicherung  
16.-17. November 1983, Zürich

Detailprogramme zu diesen Kursen und Seminaren sind erhältlich bei der SAQ-Geschäftsstelle, Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. 031/22 03 82.

### Personal-Computer-Kurse

NCR (Schweiz) führt jetzt regelmässig Kurse über den Umgang mit Personal-Computern, Betriebssystemen und Programmen durch. Die Lektionen werden in Tages-, Abend- und auch Samstagkursen erteilt. Der normalerweise eintägige Kurs «Einführung Decision Mate V und Bedienung» (CP/M oder MS/DOS) lässt sich an zwei Abenden oder zwei Samstagvormittagen absolvieren.

Kosten: Fr. 200.-  
Ort: Schulungszentrum Zürich/Wallisellen oder Lausanne und Genf.

Interessenten erhalten das Kursprogramm bei NCR (Schweiz), Ausbildung, Postfach 579, 8301 Glattzentrum, Telefon 01/832 11 11.